

В. В. Назановскій.

СЛАВЯНСКАЯ КОРМЧАЯ

СЪ ПРИЛОЖЕНИЕМЪ

39 ГРАНИ «О КАЗНѢХЪ» ПО СП. 1295 Г. И НѢКОТОРЫХЪ СТАТЕЙ ПО СП.
XVI—XVII В.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.

(Вас. Остр., 9 лин., № 12).

1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Октября 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *И. Дубровинъ*.

1129
24

Отдѣльный оттискъ изъ Извѣстій Отдѣленія русскаго языка и словесности
Императорской Академіи Наукъ т. II-го (1897 г.) кн. 4-ой, стран. 1068—1108.

Славянская „Кормчая“.

Вскорѣ послѣ принятія Славянами христіанства, должна была сказаться потребность въ руководствахъ для утвержденія въ новой вѣрѣ новообращенныхъ и управленія ими. Такимъ руководствомъ въ Византійской литературѣ былъ Номоканонъ (*Νομοκάνονες, κανονάρια τῶν πνευματικῶν*)¹⁾, рано появившійся въ Болгарской (Старо-Славянской) литературѣ подъ именемъ «Кормчей». Проф. И. В. Ягичъ въ своемъ введеніи къ описанію сербскаго списка «Кормчей» Иловичской, 1262 г.²⁾ сдѣлалъ краткое, но вѣрное разграниченіе памятниковъ каноническаго содержанія, въ числѣ коихъ «Кормчая» относится къ «Закононикамъ» и «Законоправильнику», какъ первый источникъ, изъ котораго произошли послѣдніе.

Сама «Кормчая» распадается на три редакціи: 1) болгарская Кормчая въ основаніи коей лежитъ Номоканонъ Іоанна Схоластика. 2) Старо-Фотіевская Кормчая, въ которой изложены правила безъ сокращеній и толкованій и 3) Ново-Фотіевская Кормчая, въ которой правила изложены въ сокращеніяхъ и съ толкованіями комментаторовъ XII в. изъ Аристина и Зонары. Время появленія всѣхъ этихъ редакцій въ Славянской литера-

1) О значеніи Номоканона вообще можно читать у «Fabricii, Biblioth. Graeca», XII, 238; Du-Cange «Glossarium lat.» s. v. poenitentiale, въ V кн. Encyclopedie v. Ersch und Gruber, стр. 87.

2) Krmčaja ilovička. godine 1262 (Starine, VI).

турѣ — IX—XII вѣкѣ, какъ опредѣлилъ Ягичъ¹⁾, по изслѣдованіямъ другихъ ученыхъ — въ особенности по изслѣдованію проф. Павлова «Первоначальный Славянорусскій Номоканонъ» (Казань 1896).

Но нельзя сказать, однако, что вопросъ о первоначальномъ составѣ Славянской Кормчей уже удовлетворительно рѣшенъ; онъ ждетъ еще спеціальнаго изслѣдованія. Чрезвычайно важно сравнить всѣ извѣстные въ настоящее время списки ея: занимавшимся этимъ вопросомъ небезызвѣстно несходство статей разныхъ списковъ Кормчей. Взять напр. хоть списки, принадлежащіе библіотекѣ Петерб. Духов. Академіи №№ 1173 (XV в.) и 1175 (1552 г.) и принадлежащій Московскому Чудову монастырю № 167 (1492 г.) и сербскій, принадлежащій Новоіерусалимскому Воскресенскому монастырю кон. XIII в. (1295 г.).

Всего больше вниманія было обращено на Старо-Фотіевскую Кормчую, которою очень спеціально занимался проф. Павловъ; Ново-Фотіевскую Кормчую описывали И. И. Срезневскій²⁾, И. В. Ягичъ³⁾, а теперь и я вкладываю свою ленту въ дѣло изученія текста Кормчей. Болгарская Кормчая, единственный списокъ коей XIII в. хранится въ Румянцевскомъ музеѣ⁴⁾, до сего времени очень мало обслѣдована; Розенкампфъ, Востоковъ и Павловъ усматриваютъ въ немъ памятникъ старо-славянской письменности: тогда въ немъ приходится видѣть, какъ замѣтилъ Ягичъ, дѣло св. славянскаго просвѣтителя Меѳодія, о которомъ его біографъ замѣтилъ: «тѣгда же и номоканонъ, рекъше законуу правило и отъчьскыя книги прѣложи».

Мы, такимъ образомъ, имѣемъ три редакціи Славянской Кормчей, изъ которыхъ 1) Старо-славянская (Болгарская)

1) Ibid., стр. 62.

2) Крмчаја књига српскога писма... (писанная въ Хилендарскомъ афонскомъ монастырѣ Рашскимъ епископомъ Григоріемъ 6803 = 1295). (Starine, кн. III, стр. 189—202). Это списокъ Воскресенскаго монастыря, которымъ и я занимался.

3) Крмѣја ilovička godine 1262. (Starine, VI).

4) Опис. ркп. Румянцев. муз. № ССXXX.

Кормчая явилась у Болгаръ, 2) Старо-Фотіевская у Русскихъ (по мнѣнію проф. Павлова) и 3) Ново-Фотіевская у Сербовъ.

Св. Савва, основатель сербской церкви первый обратилъ вниманіе на отсутствіе въ сербской церкви Номоканона и потому, какъ свидѣтельствуеть его біографъ Доментианъ, нарочно отправлялся въ Солунь, гдѣ въ Филокальскомъ монастырѣ «прѣписа книги многы законныя и о исправленіи вѣры» (Данич. 1865 г. стр. 227), а по редакціи Θεодосія «и книги законныя съ собою възми» (Данич. 1860, стр. 136).

Хотя и можно предполагать, что св. Савва сербскій могъ найти уже готовый переводъ и этой редакціи греческаго Номоканона, сдѣланный вѣдъ предѣловъ Сербскаго государства; но такъ какъ Ново-Фотіевская Кормчая извѣстна пинѣ большею частью въ спискахъ сербской редакціи, то и принято называть ее сербскою. Въ пользу названія этой редакціи сербскою говорить и слѣдующее мѣсто въ записи серб. сп. Воскресенскаго монастыря: «Изиде же на свѣтъ нашего языка божествное се писаниѣ потыщаниѣмъ и любовию многою и желаніемъ измлада освещенаго благочыстиваго и прѣосвященнаго и прѣваго архієпископа всен Сръбьскыѣ землі куръ Савы, сына прѣподобнаго отьца Симеона, прѣваго наставника всѣи Сръбьскѣи землі»¹⁾.

Въ настоящее время извѣстно нѣсколько списковъ Ново-Фотіевской редакціи (сербской рецензіи): Иловичская (1262 г.) Воскресенскаго монастыря или такъ называемая у Ягича кормчая Рашскаго епископа Григорія (1295 г.), Сараевская, XIV в. ²⁾ и Морачская, переписанная 1613 г. съ стараго подлинника 1251 года.

Но есть русскій списокъ той же редакціи — это Рязанская Кормчая, переписанная рязанскимъ епископомъ Іосифомъ въ 1284 г. съ кіевского экземпляра ³⁾. Несомнѣнно, что эта же редакція была извѣстна и Болгарамъ.

1) Также и въ сп. Морачскомъ «Крмчаја Морачка... (стр. 27).

2) Въ XXXVII кн. «Гласника» объ ней говоритъ Касановичъ.

3) Розенкамповъ, Обзорѣніе Кормчей книги 2 изд., стр. 54.

Имѣя въ виду то, что въ русской церкви вмѣстѣ съ Ново-Фотіевскою (аристиновская) редакціей (Рязанская Кормчая) обращалась и другая редакція Старо-Фотіевская (Зонарина): Софійская (писанная около 1282 г. по повелѣнію новгородскаго князя Дмитрія, стараніемъ архіепископа Климента) ¹⁾ и Володимирская (писана 1286 г.) ²⁾,—можно допускать обращеніе въ Сербской церкви и Старо-Фотіевской Кормчей.

Источникъ какъ для Русской, такъ и для Сербской церкви долженъ быть одинъ и тотъ же — Болгарская литература; немислимъ сербскій списокъ Ново-Фотіевской Кормчей, съ котораго могла бы быть списана русская Рязанская Кормчая, равно какъ и сомнительно, чтобы Иловичская Кормчая была списана съ русскаго оригинала, хотя проф. Соболевскій въ разборѣ изданія проф. Павлова «Книги законныя» выразился, что «съ *полною утвѣренностію* можно признать Иловичскую Кормчую списанною съ русскаго оригинала. Достаточнаго основанія для принятія этого мнѣнія нѣтъ ³⁾: если изъ Болгаріи былъ присланъ Кіевскому митрополиту Кириллу по однимъ въ 1262, по другимъ въ 1270 г. списокъ Кормчей Кирилловской редакціи, и этотъ списокъ, по словамъ проф. Соболевскаго, едва ли былъ первымъ спискомъ Кирилловской редакціи, явившимся въ Россіи ⁴⁾, то почему же и къ Сербамъ не могъ зайти болгарскій списокъ Кормчей?

1) Находится въ Москов. Синод. библиотекѣ. По изсѣдованіямъ Розенкампа и Павлова, въ Рязанской Кормчей текстъ Номоканона Фотія и правилъ апостоловъ и соборовъ сокращенный, а въ Софійской — полный; но толкованія въ обѣихъ по Аристину и лишь изрѣдка изъ Зонары. Отъ того въ Софійской Кормчей и отъ нея происшедшихъ замѣчается поразительное несопадѣніе толкованій съ текстомъ. (Павловъ, Первоначальный Славянорусскій Номоканонъ, стр. 75).

2) Находится въ Румянц. музеѣ (Востокова «Опис. Рум. муз.» 313).

3) Хотя въ языкѣ ея и указываютъ руссизмы (ссылка на Миклошича «Vergleichende Grammatik der slav. Sprachen, 1, 16, и его собственные «Очерки изъ исторіи русскаго языка», стр. 151. (Жур. М. Н. Пр. 1886 г., февраль, стр. 358).

4) Жур. М. Н. Пр. 1. с., стр. 357.

Извѣстенъ одинъ списокъ (на половину сербскій: первая половина имѣетъ письмо среднеболгарское, а вторая—сербское) Кормчей книги XV в.; находился онъ въ библіотекѣ Хлудова, подъ № 76 ¹⁾).

Во всякомъ случаѣ, обративъ вниманіе на отношеніе Рязанской Кормчей къ Софійской—ихъ несовпаденіе, не смотря на одновременность ихъ возникновенія, слѣдуетъ поставить вопросъ—какъ это произошло? Отвѣтъ на подобный вопросъ до сего времени никѣмъ не былъ представленъ.

Судя по сербской рукописи требника XIV в. Московской Синодальной библіотеки, № 374, описанной Горскимъ и Невоструевымъ ²⁾, слѣдуетъ, по мнѣнію проф. Ягича, предположить въ XIV в. новый сербскій переводъ нѣкоторыхъ апостольскихъ постановленій и правилъ соборовъ по полному тексту съ толкованіемъ Зонары; находящіяся во второй половинѣ избранныя правила апостоловъ и нѣкоторыхъ церковныхъ соборовъ и каноническія посланія представляютъ переводъ отличный отъ предшествующаго перевода XIII в. сербской рецензій Ново-Фотіевской Кормчей.

Принявъ во вниманіе всѣ эти списки, сопоставивъ ихъ между собою, можно будетъ дать рѣшительный, болѣе или менѣе удовлетворительный отвѣтъ о распространеніи Номоканона у восточныхъ Славянъ. До сего времени это еще ни кѣмъ не сдѣлано, хотя отъ проф. Павлова мы и ожидали, что подобнаго рода отвѣтъ дастъ его послѣднее изслѣдованіе «Книги законныя», содержащія въ себѣ въ древнерусскомъ переводѣ, византійскіе законы: земледѣльческіе, уголовные, брачные и судебные (Сиб. 1885). Проф. Павловъ ограничился однимъ сопоставленіемъ старо-фотіевской (называемый имъ русскою) редакціи съ греческимъ спискомъ, что оказалось недостаточнымъ для уясненія интереснаго въ Славянской литературѣ вопроса.

1) Поповъ, Опис. ркп. Хлудова.

2) Опис. ркп. Синод. библ. Горскаго и Невоструева. III, 1, 189.

Мы постараемся только приступить къ рѣшенію этого вопроса, сдѣлать, такъ сказать, попытку указать путь для изслѣдователя, который спеціально займется этимъ вопросомъ. Мы сопоставили 39-ую грань Кормчей «о казнѣхъ» по редакціи «Книгъ Законныхъ» въ спискѣ XV в. (№ 264 собранія графа А. С. Уварова, бывшемъ Царскаго № 48), ново-фотіевской въ сп. 1295 года (Воскресенскаго монастыря) ¹⁾ съ греческимъ текстомъ (по сп. Москов. Синод. библ. XV в., изданному проф. А. С. Павловымъ), и здѣсь представляемъ результатъ этого сопоставленія.

Разница всѣхъ этихъ списковъ въ самомъ числѣ статей: въ русскомъ 66, въ сербскомъ 86 и греческомъ 85.

Дальше разница состоитъ въ порядкѣ статей.

3-ья статья въ спискахъ «Кн. Законныхъ» и греческомъ занимаетъ въ сербскомъ спискѣ мѣсто 4-ой статьи.

9-ая статья «Кн. Зак.» занимаетъ въ греч. сп. мѣсто 11-ой статьи, а въ сербскомъ сп. мѣсто 16-ой статьи; 9-ой же статьѣ сербскаго списка не находится соотвѣтствующей ни въ «Кн. Зак.», ни въ греческомъ сп.

10-ая ст. «Кн. Зак.» соотвѣтствуетъ 12-ой ст. греч. сп. и 11-ой серб. списка.

11-ая «Кн. Зак.» = 13-ой греч. сп. = 12-ой серб. сп.

12 » » = 10 » » = 10 » »

13 » » = 14 » » = 13 » »

14 » » = 15 » » = 14 » »

15 » » = 16 » » = 15 » »

16 » » = 17 » » = 17 » »

17 » » = 18 » » = 18 » »

18 » » = 19 » » = 19 » »

1) Издаемъ эту грань въ «Приложеніи». Списокъ этотъ сдѣланъ съ греческаго подлинника, составленнаго въ 882—3 (= 6391 г.).

NB. Статьи 20 и 21 серб. списка не имѣютъ соотвѣтствія въ «Кн. Зак.».

19-ая «Кн. Зак.»	=	22-ой греч. сп.	=	22-ой серб. сп.
20 " "	=	23 " "	=	23-ей "
21 " "	=	24 " "	=	24-ой "
22 " "	=	25 " "	=	25 " "
23 " "	=	27 " "	=	27 " "

NB. Статья 26-ая серб. сп. не имѣетъ себѣ соотвѣтствующей въ рус. сп. Точно также статьи серб. сп. 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38 и 39 не находятся въ русскомъ спискѣ.

24-ая рус. сп.	=	40-ой греч. сп.	=	40-ой серб. сп.
25 " "	=	41 " "	=	41 " "
26 " "	=	42 " "	=	42 " "
27 " "	=	43 " "	=	43 " "
28 " "	=	44 " "	=	44 " "
29 " "	=	— " "	=	— " "
30 " "	=	45 " "	=	45 " "
31 " "	=	46 " "	=	46 " "
32 " "	=	47 " "	=	47 " "
33 " "	=	48 " "	=	48 " "
34 " "	=	49 " "	=	49 " "
35 " "	=	50 " "	=	50 " "
36 " "	=	51 " "	=	51 " "
37 " "	=	52 " "	=	52 " "
38 " "	=	53 " "	=	53 " "
39 " "	=	54 " "	=	54 " "
40 " "	=	55 " "	=	55 " "
41 " "	=	56 " "	=	56 " "
42 " "	=	57 " "	=	57 " "
43 " "	=	58 " "	=	58 " "
44 " "	=	59 " "	=	59 " "
45 " "	=	60 " "	=	60 " "
46 " "	=	61 " "	=	61 " "
47 " "	=	62 " "	=	62 " "
48 " "	=	63 " "	=	63 " "
49 " "	=	64 " "	=	64 " "

50-ая рус. сп.	=	65-ой греч. сп.	=	65-ой серб. сп.
51 " "	=	66 " "	=	66 " "
52 " "	=	67 " "	=	67 " "
53 " "	=	68 " "	=	68 " "
54 " "	=	69 " "	=	69 " "
55 " "	=	70 " "	=	70 " "
56 " "	=	71 " "	=	71 " "
57 " "	=	72 " "	=	72 " "

NB. Статей сербскаго списка: 73—76 нѣтъ въ русскомъ списокѣ.

58-ая «Кн. Зак.»	=	77-ой греч. сп.	=	77-ой серб. сп.
59 " "	=	78 " "	=	78 " "
60 " "	=	80 " "	=	80 " "
61 " "	=	79 " "	=	79 " "
62 " "	=	81 " "	=	81 " "
63 " "	=	82 " "	=	82 " "
64 " "	=	83 " "	=	83 " "
65 " "	=	84 " "	=	84 " "
66 " "	=	85 " "	=	85 " "
— " "	=	— " "	=	86 " "

Это сопоставленіе статей показываетъ, что сербскій списокъ Кормчей, начиная съ 17-ой статьи, сходенъ съ греческимъ въ порядкѣ статей и очень разнится отъ списка «Книгъ Законныхъ». Но вопросъ, какъ возникла разница въ порядкѣ статей до 17-ой? На этотъ вопросъ долженъ отвѣтить специальный изслѣдователь Кормчей въ славянскихъ литературахъ.

При настоящемъ состояніи этого вопроса, мы можемъ во всякомъ случаѣ признать вмѣстѣ съ проф. Павловымъ, что изданный имъ списокъ «Книгъ Законныхъ» возникъ на русской почвѣ на основаніи южно-славянскихъ источниковъ. Критики проф. Васильевскій ¹⁾ и Соболевскій возстали противъ этого; правда, если не всё, то большинство филологическихъ доводовъ проф. Павлова не совсѣмъ прочны. Упомянутые критики, увле-

1) Ж. М. Н. Пр. 1886 г. февраль.

ченныя желаніемъ во что бы то ни стало доказать противное тому, что утверждается проф. Павловымъ¹⁾, т. е., что изданный имъ списокъ возникъ на русской почвѣ, совсѣмъ не придали должнаго вниманія 29-ой статьѣ «Книгъ Законныхъ», которая всего больше и доказываетъ возникновеніе этого списка «Книгъ Законныхъ» на русской почвѣ. Приведемъ подлинныя слова проф. Павлова: «Самую видную прибавку составляетъ цѣлая статья, внесенная переводчикомъ въ составъ «Закона о казнѣхъ» и содержащая въ себѣ положеніе, хотя по буквѣ и составленное изъ византійскихъ источниковъ, но по смыслу совершенно чуждое византійскому праву, именно: «*Ище закономъ брака смѣсится (вдова) съ своимъ рабомъ, то двоженца запрещеніе принесть, и имѣніе же прѣваго моужа дѣтемъ да хранится, и всего своего да отпадетъ: обругала оубо прѣваго моужа вторымъ бракомъ*». По греко-римскимъ законамъ, бракъ вдовы съ своимъ рабомъ, да еще при дѣтяхъ отъ прѣваго мужа, былъ дѣломъ совершенно невозможнымъ, что отчасти видно и изъ предыдущей статьи самого «Закона о казнѣхъ», гдѣ вполне согласно съ подлинникомъ опредѣляется наказаніе вдовъ за *винобрачную* связь съ своимъ рабомъ. Между тѣмъ, на взглядъ русскаго составителя статьи бракъ этотъ ничѣмъ не отличается отъ обыкновеннаго, т. е. дозволеннаго вдовѣ второго брака и сопровождается для нея тѣми же самыми послѣдствіями, какъ если бы она вступила въ бракъ съ лицомъ свободнымъ. Самый мотивъ признанія такого брака наказуемымъ «*обругала во прѣваго моужа вторымъ бракомъ*» не содержитъ въ себѣ указанія на зазорную личность второго мужа, а взяты изъ греко-римскаго закона, по которому второй бракъ вдовы во всякомъ случаѣ есть «обруганіе» для прѣваго мужа и прижитыхъ отъ него дѣтей», какъ то читается во 2-ой главѣ 6-ой грани «Градскаго

1) Проф. Васильевскій напр. выражается: «Несмотря на остроумныя соображенія А. С. Павлова, все-таки еще не исключается возможность предполагать южно-славянское происхожденіе нашей переводной юридической компиляціи (ib., стр. 325).

закона»: «Никоеяже власти не бываетъ матери (вступившей во второй бракъ), яко овы убо отъ дѣтей любити, овы же безчестовати, понеже всѣхъ купно поругаетъ вторымъ бракомъ». Такимъ образомъ, «продолжаетъ проф. Павловъ, 29-ая статья представляетъ намъ замѣчательный образецъ приспособленія византійскихъ законовъ къ русскому нравственно-юридическому смыслу, которому были чужды греко-римскія понятія о рабствѣ и который допускалъ полную возможность брака вдовы-госпожи съ своимъ рабомъ, особенно, если послѣдній былъ военно-плѣнный» ¹⁾.

Изъ другихъ доказательствъ русскаго происхожденія «Книгъ Законныхъ», слѣдуетъ принять: слово *царь* (*βασιλεύς*) постоянно сопровождается прибавкою «или князь» (II, 12; III, 4, 12); греческое «*δουλόσιον*» (казна) переводится: «казна обчая» (II, 45), или «*господская казна* (III, 5), *казна господская опчая* (II, 28), съ поясненіемъ въ одномъ случаѣ фразы «*къ обчей казны*» словами «*еже есть ко князю*» (II, 67).

Составитель «Книгъ Законныхъ» несомнѣнно пользовался существовавшими уже славянскими переводами «каноновъ», и этимъ легко объяснить присутствіе въ этомъ памятникѣ южно-славянскихъ особенностей, въ родѣ ъ вм. з: *сноповъ, всхмищающихъ, половинникъ* (по сербской редакціи) и ю (=ж) вм. л: *прилежаще* (= прилежаще = прилежаще) (по среднеболгарской редакціи); но на этомъ нельзя основывать мнѣнія, что «Книги Законныя» имѣютъ южно-славянское происхожденіе, какъ то утверждаетъ проф. Соболевскій ²⁾. Нельзя потому, что въ немъ мы находимъ болѣе несомнѣнныя доказательства русскаго происхожденія этого памятника: въ немъ мы находимъ русскія полногласныя формы: *колоколъ, колоколу* (I, 28), *огородъ*, веремя (I), *огороду* (2 р.) (ib. 30), *дерева* (ib.), *холопъ; хоронити* (II, 22), *коромолити* (III, 14), *перечити* (IV, 14) и т. п.

1) Павлова, Книги законныя, стр. 26—7.

2) Ж. М. Н. Пр. 1886, февраль, стр. 356.

Проф. Соболевскій въ доказательство южно-славянскаго происхожденія перевода «Книгъ» приводитъ то обстоятельство, что онѣ сохранились у насъ только въ позднихъ копіяхъ, не ранѣе XV в., и что нѣтъ ни выписокъ изъ нихъ, ни ссылокъ на нихъ ни въ одномъ русскомъ произведеніи какъ той эпохи, когда у насъ еще не былъ извѣстенъ полный Прохиронъ (до XIII в.), такъ и послѣдующей. Оно указываетъ, что этотъ памятникъ явился въ Россію сравнительно въ позднее время, въ XIV—XV вв., и былъ совсѣмъ неизвѣстенъ у насъ раньше ¹⁾. Но вѣдь есть основаніе отнести его появленіе къ княженію Ивана Калиты († 1341). Съ именемъ Калиты древняя русская письменность связываетъ происхожденіе новой редакціи церковныхъ уставовъ Владимира и Ярослава, въ которой они получили названіе «Ряда и суда церковнаго, установленнаго первыми князьями». При одномъ спискѣ этого памятника сохранилась слѣдующая знаменательная приписка: «Дай Богъ и на многа лѣта великому князю Ивану Даниловичю всея Руси» ²⁾. Намъ только кажется, что дальнѣйшія слова проф. Павлова: «Для земскаго наряда» «старый великій номокапонъ», принесенный въ Москву митрополитами, предлагалъ мѣстному князю «Книги Законныя, ими же годится всякое дѣло исправляти всѣмъ православнымъ княземъ» тутъ окажутся излишними. Проф. Павловъ прибавилъ ихъ потому, что склоненъ относить появленіе этого памятника къ XII—XIII; говоримъ *склоненъ*, такъ какъ проф. Павловъ въ своемъ введеніи къ изданію этого памятника выразился, «что переводъ отрывковъ изъ Прохирона и Эклоги, содержащейся въ этихъ «Книгахъ», можетъ быть съ вѣроятностью отнесенъ къ концу XII или началу XIII в.» ³⁾.

Что касается приводимаго проф. Соболевскимъ довода противъ не древнерусскаго происхожденія «Книгъ Законныхъ», что «слова *поклепъ, проторъ, рѣзъ, холонъ* свойственны не только

1) Соболевскій, I. с. 355—6.

2) Павловъ, «Книги законныя», стр. 36.

3) Ibid, стр. 16.

древнему, но и позднему русскому юридическому языку XV—XVI», то онъ не имѣеть значенія.

Принявъ все это во вниманіе, можно будетъ отстранить 1) мало вѣроятное предположеніе проф. Павлова, что «Книги Законныя» съ эпохи появленія ихъ въ русскомъ переводѣ до XV в. успѣли уже побывать въ Сербіи или въ самой Россіи подъ руками сербскаго писца, который, естественно, оставилъ на нихъ слѣды своего говора, но вдругъ потомъ исчезнувшіе подъ перомъ русскихъ переписчиковъ»¹⁾ и 2) тотъ доводъ проф. Соболевскаго несуществованія «Книгъ Законныхъ» въ русской литературѣ въ періодѣ до XIII в., когда у насъ еще не былъ извѣстенъ полный Прохиронъ, что на текстъ «Книгъ Законныхъ» нѣтъ ссылокъ въ русскихъ памятникахъ. Не можемъ не отмѣтить при этомъ внутренняго противорѣчія въ этомъ доводѣ проф. Соболевскаго: проф. Соболевскій, сказавъ, что нѣтъ ссылокъ на текстъ «Книгъ Законныхъ» въ памятникахъ эпохи до XIII в., прибавилъ *«такъ и подтверждающей»*. Полагаемъ, что XIII-ый вѣкъ въ русской литературѣ не составляетъ отдѣльной эпохи. А дальнѣйшія его слова «что этотъ памятникъ явился въ Россію сравнительно въ позднее время, въ XIV—XV вв.» и будутъ отвѣчать нашему мнѣнію, что этотъ памятникъ появился на русской почвѣ въ XIV вѣкѣ.

Проф. Соболевскій свои предположенія и выводы, какъ оказывается, дѣлаеть не на основаніи всесторонняго изученія предмета. Онъ говоритъ: «Отсутствие какихъ бы то ни было отрывковъ Прохирона въ томъ переводѣ, который мы находимъ въ трехъ главахъ «Книгъ», показываетъ, что вмѣстѣ съ этими главами не было переведено другихъ частей Прохирона, иначе говоря—что было переведено только три главы. Затѣмъ, языкъ всѣхъ четырехъ статей «Книгъ» совершенно одинаковъ; точно также одинаково—и это осо-

1) Стр. 19.

бенно важно — отношеніе переводчика къ греческому тексту; такимъ образомъ, очевидно, что переводъ Земледѣльческаго устава и главъ Прохирона сдѣланъ одновременно однимъ и тѣмъ же лицомъ, и что переводчикъ или самъ выбралъ статьи изъ греческихъ подлинниковъ, или перевелъ цѣликомъ найденную имъ готовую греческую компиляцію». Но мы увѣрены, что проф. Соболевскій напрасно искалъ «подобнаго перевода Прохирона» или «подобной греческой компиляціи», когда и проф. Павловъ, столько лѣтъ работающій надъ памятниками юридическаго быта не нашелъ подобной греческой компиляціи, — что одно служить больше чѣмъ вѣроятнымъ доказательствомъ ея несуществованія. Косвенное доказательство проф. Соболевскаго: «Въ виду существованія у насъ такихъ переводовъ греческихъ компиляцій, какъ два сборника Святославовыхъ, Златоструй, послѣднее (т. е. предположеніе готовой греческой компиляціи «Книгъ Законныхъ») кажется намъ не лишеннымъ вѣроятія»¹⁾, тутъ вовсе ничего не доказываетъ.

Основываясь на столь шаткихъ данныхъ, проф. Соболевскій по необходимости оказывается несостоятельнымъ въ дальнѣйшихъ своихъ заключеніяхъ. «Такъ какъ три главы Прохирона въ «Книгахъ» — продолжаетъ онъ — были взяты изъ Прохирона особой редакціи, и переводчикъ ихъ не старался передавать подлинникъ буквально, то переводчикъ полнаго Прохирона, заботившійся о точности до-чрезвычайности, не нашелъ для себя возможнымъ воспользоваться готовымъ трудомъ и внести его изъ «Книгъ» въ свой текстъ. Онъ перевелъ эти главы вновь, но изъ его перевода позволительно заключать, что «Книги» не остались ему неизвѣстными»²⁾. Приведенные у него примѣры несомнѣннаго знакомства переводчика полнаго Прохирона съ переводомъ «Книгъ Законныхъ» не всегда доказываютъ это знакомство, какъ:

1) Ж. М. Н. Пр. 1886, февраль, стр. 353.

2) Тамъ же.

<i>Книги Закон.</i>	<i>Прохиронъ</i>	<i>Греч. сп.</i>
υβουλτα начинающе таковаа дѣлати	ουβουκтысе начинаю- щен таковаа	ὁ συνειδώς τινη γο- ητείαν

Если проф. Соболевскій усматриваетъ это знакомство въ словѣ *начинающе*; то почему же онъ не обращаетъ вниманія на отсутствіе въ Прохиронѣ слова «дѣлати»?

<i>Кн. Зак.</i>	<i>Прохири.</i>	<i>Греч. сп.</i>
ходатаеви же и сдѣл- ници	ходатаи же и слугы	οἱ δὲ μέσοι καὶ ὑπουρ- γοί

Какое же это доказательство знакомства переводчика Прохирона съ «Книгами Законными»?

Переводчикъ Прохирона, по словамъ проф. Соболевскаго, «заботился о точности до-чрезвычайности»; но болѣе близкое ознакомленіе съ сербскимъ спискомъ доказываетъ иногда совершенно противное. Вотъ примѣры изъ издаваемой нами въ приложеніи сличенной статьи «о казнѣхъ»:

<i>Книга Зак.</i>	<i>Воскрес. сп.</i>	<i>Греч. сп.</i>
54) Кровомѣсцы, еже родители къ дѣ- темъ, или дѣти къ ро- дителемъ, или братья къ сестрамъ, мечемъ да казнени будутъ.	69. Кръвомѣсцы. аще родители съ че- ды. аще же (ли — Морач. сп.) чеды съ родители сирѣчь. или отъць съ дь- щерію. или сынъ съ материю смѣситсе. или братья съ се- страми, мьчемъ да оусѣчени боудоуть.	69. Οἱ αἰμομῆχται, εἴτε γονεῖς πρὸς τέκνα, εἴτε τέκνα πρὸς γο- νεῖς, ἢ ἀδελφοὶ πρὸς ἀδελφὰς, ξίφει τιμω- ρεῖσθωσαν.

2) Моужеубиистве- номуу законуу под- лежитъ растворивыи зелья на оубитіе че-	2) Иже о оубицахъ закономъ моучитсе сътворивыи чародѣ- ганик. или на по-	2) Τῷ περὶ ἀνδροφό- νων νόμῳ κατέχεται ὁ ποιήσας φάρμακον ἐπὶ ἀναιρέσει ἀνθρώπου,
---	---	--

ловѣкоу, или вѣдын гоублениѣ челоувѣ- ἢ ἐστυχηῶς ἢ πωλή-
се, или продавыи та- коу. или оу себе σας.
ковы зелье. имыи, или продавь.

За другими примѣрами отсылаемъ любознательнаго чита-
теля къ сличенному тексту въ «Приложеніи».

Но въ то же время тамъ читатель найдетъ примѣры про-
тивнаго, что сербскій переводъ дѣйствительно точнѣе передастъ
греческій текстъ: срв. напр. статью 77 = 58 («Кн. Закон-
ныхъ»).

Ясно, послѣ этого, что ни за переводомъ Прохирона, ни за
переводомъ «Книгъ Законныхъ» нельзя признать полной безукор-
изненной точности.

Выше мы привели свидѣтельство біографа св. Саввы серб-
скаго Доментіана, изъ котораго видно, что св. Савва въ Солуни
въ филокальскомъ монастырѣ «прѣписа книги многы», въ томъ
числѣ и Номоканонъ. Біографъ не сказалъ «прѣложи», что го-
ворить противъ проф. Соболевскаго, утверждающаго: «Какъ
извѣстно, славянскій переводъ полнаго Прохирона находится въ
несомнѣнной связи съ дѣятельностію св. Саввы Сербскаго
(† 1237 ¹); вѣроятно онъ былъ сдѣланъ на Афонѣ ²). Призна-
вая славянскій переводъ полнаго Прохирона дѣломъ св. Саввы
сербскаго, проф. Соболевскій упустилъ изъ виду свидѣтельство
біографа славянскаго просвѣтителя Меодія: «тѣгда же и но-
моканонъ рекъше законуу правило и отчьскыи книги прѣ-
ложи».

Ни болгарскаго, ни сербскаго списка «Книгъ Законныхъ»
пока никто не отыскалъ.

Разсмотрѣніе русской юридической компиляціи «Книги за-
конныя» заставило насъ прервать послѣдовательное изложеніе
вопроса вообще о Славянской Кормчей. Когда и какъ она со-
ставилась?

1) Слѣдуетъ 1235 г., какъ доказано въ моей замѣткѣ «Годъ смерти св.
Саввы первого сербскаго архіепископа» (Ж. М. Н. Просв. 1878 сент.).

2) Ж. М. Н. Пр. 1886, февраль, стр. 353.

Польскій ученый сенаторъ Губе въ своемъ замѣчательномъ изслѣдованіи «О znaczeniu prawa rzymskiego i rzymsko-byzantynskiego u narodów słowiańskich» довольно вѣрно поставилъ этотъ вопросъ, признавъ, что такъ называемый «Законъ Судный» составленъ для болгарскаго народа, въ эпоху вступленія его на поприще христіанскаго, государственнаго развитія, при царѣ Симеонѣ (893—927), съ греческаго образца «Эклоги» византійскихъ императоровъ Льва Исавра и Константина Копронима. Нашъ же извѣстный византологъ проф. В. Г. Васильевскій съ большею вѣроятностію отнесъ появленіе этого памятника ко времени царствованія Бориса, когда онъ въ 866 г. просилъ писанныхъ законовъ у папы Николая, но не сошелся съ нимъ, и потому въ 870 году обратился къ константинопольскому патріарху съ тѣмъ же требованіемъ. Появленіе этого памятника въ Славянской литературѣ такимъ образомъ восходитъ къ тому времени, когда «Эклога» византійскихъ императоровъ Льва Исавра и Константина Копронима была въ полной силѣ у самихъ византійцевъ, когда Законъ Градскій (Прохиронъ) *Πρόχειρος νόμος* византійскаго императора еще только что появился—между 870—879 годомъ¹⁾.

Тутъ и спора быть не можетъ, что, съ принятіемъ христіанства Болгарами, къ нимъ перешли византійскіе юридическіе памятники въ славянскомъ переводѣ. Ефремовская Кормчая (Синодальная № 227) представляетъ, по словамъ проф. Павлова, первоначальный славяно-русскій Номоканонъ. Въ перечнѣ статей этой Кормчей послѣ морскаго закона значится: «Василія, Константина и Льва, благочестивыхъ царь, законъ». Это — замѣчаетъ А. С. Павловъ — «конечно Прохиронъ. Но въ самой Кормчей мы опять-таки его не находимъ. Въ позднѣйшихъ же копіяхъ съ нея, а равно и въ извѣстной пергаменной рукописи Румянцевскаго музея, содержащей въ себѣ древне-славянскій переводъ каноническаго сборника Іоанна Схоластика въ 50 ти-

1) Законодательство иконоборцевъ (Ж. М. Н. Пр. 1878, октябрь, стр. 309).

тулахъ, съ разными выписками изъ Кормчей той редакціи, къ которой принадлежитъ выше упомянутая синодальная, находятся только слѣдующіе отрывки, очевидно имѣющіе исключительное отношеніе къ церковной практикѣ: 1) изъ Прохирона— титулъ 7-ой «о възбраненныхъ женитвахъ» (περί κηρωλυμένων γάμων); титулъ 24-ый «о епископѣхъ и мнисѣхъ» (περί διαθήκης ἐπισκόπων καὶ μοναχῶν); титулъ 28-й «о поставленіи епископъ и мнисъ» и 2) изъ Эклоги — 2-ая глава 2-го титула «о възбраняемыхъ жен(итв)ахъ»¹⁾.

Отсутствіе «Прохирона» въ Ефремовской Кормчей, которое во всякомъ случаѣ составляетъ загадку—какъ это могло произойти? — а равно нахожденіе въ Румянцевскомъ сборникѣ только выше поименованныхъ отрывковъ изъ Прохирона и Эклоги условили слѣдующія нерѣшительныя слова проф. Павлова: «Сами по себѣ эти отрывки еще не даютъ права заключать о существованіи у насъ въ XI—XII вв. полного перевода Прохирона и Эклоги..... Впрочемъ, если мы и допустимъ, что въ составѣ первоначальнаго славяно-русскаго номоканона находился уже полный текстъ Прохирона и Эклоги, извѣстный теперь только по выше указаннымъ отрывкамъ, все-таки нельзя было бы сказать, что къ этому тексту принадлежали и тѣ отрывки, какіе содержатся въ «Книгахъ Законныхъ»²⁾. — Но это другой вопросъ. Для насъ важно, что извѣстный изслѣдователь славянскаго Номоканона допускаетъ возможность существованія полного перевода Прохирона и Эклоги, который, кажется, вскорѣ послѣ появленія этихъ памятниковъ въ Византійской литературѣ, появился у Болгаръ, благодаря литературной дѣятельности свв. славянскихъ просвѣтителей Кирилла и Меодія и ихъ ближайшихъ учениковъ.

Проф. Васильевскій выразился: можно ожидать, что разъясненіе вопроса, «съ какого времени появляются и становятся постоянными въ греческихъ рукописяхъ Земледѣльческаго За-

1) Книги Законныя, Спб. 1885, стр. 14.

2) Кн. Законныя, стр. 14.

кона три статьи 27-го титула Прохирона «περὶ μαρτύρων» — о свидѣтеляхъ, которыя, по замѣчанію проф. В. Г. Васильевскаго, отличаютъ Синодальный списокъ, XI в. (гдѣ ихъ нѣтъ) отъ списка XV в., и которыя были заимствованы, по мнѣнію проф. Васильевскаго, изъ Эклоги, а по мнѣнію проф. А. С. Павлова изъ Прохирона» послужать къ опредѣленію времени славянскаго перевода ¹⁾).

Переводъ Эклоги, подъ именемъ «Закона Суднаго» существовалъ въ двухъ видахъ, или какъ выражается проф. Павловъ въ двухъ компиляціяхъ; одна изъ нихъ была предназначена преимущественно для духовныхъ судей, а другая для гражданскихъ ²⁾. Обѣ эти компиляціи, несомпѣнно, были извѣстны и Сербамъ.

Входящій въ составъ «Кормчей» «Земледѣльческій Законъ» былъ подвергнутъ обстоятельному изслѣдованію двухъ извѣстныхъ византологовъ проф. В. Г. Васильевскаго и А. С. Павлова. Первый въ своей статьѣ «Законодательство иконоборцевъ» высказался опредѣленно, что Земледѣльческій Законъ (Νόμος γεωργικός) составленъ если одновременно съ Эклогою Льва и Константина, то во всякомъ случаѣ вскорѣ послѣ нея ³⁾ и преимущественно для новаго славянскаго племени, поселившагося въ владѣніяхъ Византійской Имперіи ⁴⁾ и принесшаго съ собою свой общинный бытъ.

Уже Губе указалъ на такое заимствованіе изъ него въ серб-

1) Разборъ «Книгъ Зак.» Васильевскаго (Ж. М. Н. Пр. 1886, февраль, стр. 328). Тамъ же находится слѣдующее важное замѣчаніе Васильевскаго: Указанныя три статьи все-таки находятся и въ Эклогѣ; а такъ какъ Эклога древнѣе Прохирона, то значить, оттуда ведутъ свое начало эти статьи (ibid.).

2) А. С. Павловъ, «Первоначальный славяно-русскій номоканонъ», стр. 99. Рѣшенію вопроса о главномъ источникѣ «Суднаго Закона» много помогло тщательное изданіе Цахаріэ фонъ - Лингеталь подлинной греческой Эклоги (такъ какъ прежнее изданіе Леунклавія своею неточностію вводило въ заблужденіе) и его же изслѣдованіе «Geschichte des Griechische — Römischen Rechts 2-te Aufl. Berlin, 1877).

3) Законодательство иконоборцевъ (Ж. М. Н. Пр. 1878, ноябрь, стр. 98).

4) Ibid. 105.

скомъ Законникѣ. Встрѣчающійся въ спискахъ *Законника Душана* сербскаго сборникъ законодательныхъ статей «*благовѣрнаго и христілюбиваго цара Иустиниана законъ*» обнаруживаетъ, по изслѣдованію В. Г. Васильевскаго, «заимствованіе нѣкоторыхъ статей изъ *Эклоги* Льва и Константина и болѣе десяти постановленій изъ Земледѣльческаго закона»¹⁾.

Въ заключеніе нашихъ выше пзложенныхъ соображеній обращаемъ особенное вниманіе специалистовъ славянскаго каноническаго права на сербскій списокъ Номоканона, писанный въ 1295 г. Рашскимъ епископомъ Григоріемъ, въ которомъ находится запись²⁾, (переводъ, конечно, греческой записи) о времени составленія этой редакціи Кормчей: «*И время же нѣкто да оувѣсть. въ неже варивъ снѣ съвькоупихъ ксть оубо на тисоуциу лѣтѣ разчитаемо. на шесторицоу же сеѣ късходе. прѣвьшдьше же и снѣ. ни же до трисѣть лѣтѣ теченнѣ оуставь. въ девѣ десетѣ прѣвоѣ лѣто дошдьдъ. подь зарпани сльнчными прѣдлежеренѣ дѣваннѣ изведоухъ. въ лѣто стѣчѣ оть начела мироу*». Это соотвѣтствуетъ 882—3 году (=6391).

Составъ этой Кормчей описалъ И. И. Срезневскимъ въ самыхъ общихъ чертахъ³⁾. Къ сожалѣнію, въ бытность свою въ Воскресенскомъ монастырѣ въ 1879 г., мнѣ не удалось сдѣлать подробнаго изслѣдованія этого памятника; я лишь списалъ 39-ую грань «о казнѣхъ», нѣсколько отрывковъ о Манихѣяхъ и Богомилахъ, которые изданы мною въ хорватскомъ журналѣ «*Stagine*» и слѣдующія замѣчанія о составѣ «Градскаго закона». Здѣсь Градскій законъ составляетъ 55 статью, имѣющую заглавіе: *Заповѣди Лесна прѣмоудраго црѣ и сѣна кѣго Костаньтина багророднаго. Закона градскаго главы различнѣ въ четьрехъ десетехъ гранахъ'*, (об. л. 262—об. 325).

Не беремъ рѣшать вопросъ — отчего произошла разница въ сербскомъ спискѣ въ обозначеніи автора этого Градскаго за-

1) Ibid. 106.

2) Ркп. Воскресенскаго монастыря № 33, листъ 23.

3) См выше ссылку.

кона, сравнительно съ греческимъ подлинникомъ? Обращаемъ вниманіе спеціалистовъ на то, что въ немъ совмѣщены законы *Судный* и такъ называемый *Градскій*. Вотъ параграфы Градскаго Закона:

Грань прьваа. ѡ свещаніи ѡброученіа

- 2) ѡ залозѣхъ ѡброученіа (об. л. 263).
- 3) ѡ дарѣхъ ѡброученіа (л. 265).
- 4) ѡ оуставѣ свѣщаніа брака (конецъ об. л. 265).
- 5) ѡ извѣщеніи брака (л. 268).
- 6) ѡ прѣждебрачнѣмъ дарѣ (кон. об. л. 268).
- 7) ѡ възбраннѣхъ брацѣхъ (об. л. 271).
- 8) ѡ исправленіи вѣна (л. 274).
- 9) ѡ отьмьщеніи вѣна и тежести ѳго (об. л. 275).
- 10) ѡ дарѣхъ межюу моужемъ и женоу (об. л. 276).
- 11) ѡ разрѣшеніи брака и ѡ винахъ ѳго (л. 277).
- 12) ѡ дарѣхъ' (л. 280).
- 13) ѡ обращеніи даровъ (281).
- 14) ѡ проданіи и коупленіи (281).
- 15) ѡ насаженіи (конецъ об. л. 282).
- 16) ѡ длзѣ и ѡ залозѣ (об. л. 283).
- 17) ѡ наймованыхъ (л. 286).
- 18) ѡ покладѣжи (л. 288).
- 19) ѡ сьставленіи ѡбыцины (л. 289).
- 20) ѡ разрѣшеніи ѡбыцины и найма (л. 290).
- 21) ѡ завѣтѣ самовластныхъ' (об. л. 290).
- 22) ѡ завѣтѣ соущихъ подь властію родителъ своихъ (л. 292).
- 23) ѡ завѣтѣ свободженыхъ (293).
- 24) ѡ завѣтѣ ѳпшъ и мнихъ (об. л. 293).
- 25) ѡ вращеніи закона (ib. — 295) = «О прѣвращеніи завѣта» — Морач. сп. ¹⁾.

1) Н. Дучић, Крмчаја Морачка, отд. оттискъ изъ VIII, кн. II-го Отд. «Гласника Српског ученог друштва», стр. 84; также и въ Сераевскомъ спискѣ (Гласн. т. 63. 1885 г., стр. 194).

- 26) ѿ разрѣшени соуцихъ подъ властью (295).
 27) ѿ свѣдетелехъ (296).
 28) ѿ поставлени кѣпъ и презвѣтеръ (об. л. 298).
 29) ѿ кодикеанѣ (=кодикеллѣ—Морач. и Сераев. сп.)
 рекше ѿ испльнени завѣта (299).
 30) ѿ наслѣдницѣхъ (299).
 31) ѿ оустроѣнни (301).
 32) ѿ раздѣленни (об. л. 301).
 33) ѿ отьмещемыхъ ѿ наслѣтѣ (об. л. 302).
 34) ѿ свободженнихъ (308).
 35) ѿ дарѣхъ даемыхъ въ завѣтѣ пли въ животѣ пли
 по смрьти (311).
 36) ѿ приставницѣхъ (об. л. 311).¹⁾
 37) ѿ томъ кога подобанть займодавцемъ потезати
 наслѣдники скончавшихъсе (л. 312).
 38) ѿ зданни новыхъ домовъ и ѿ поновлнни¹⁾ (=по-
 ставлншии — Морач. сп.) ветьхыхъ и ѿ инѣхъ
 вещьехъ (об. л. 312).
 39) ѿ казнехъ (319).
 40) ѿ раздѣленни корысти (325)²⁾.

По 19-ой и 20-ой главахъ, касающихся общины, можно полагать, что сюда вошелъ частью и законъ земледѣльческiй (νόμος γεωργικός).

Что касается собственно «Градскаго закона», то объ его судьбѣ въ Сербской литературѣ мы имѣемъ больше свѣдѣнiй. Онъ былъ извѣстенъ среднесѣковымъ сербамъ въ двухъ редак-

1) Въ Сераевскомъ также.

2) Кормчая эта заслуживаетъ серьезнаго изслѣдованiя; она во многомъ несходится съ печатною Славянскою Кормчей, на что отчасти указалъ уже архимандритъ Амфилохiй въ своемъ описанiи библиотеки Воскресенскаго Новоіерусалимскаго монастыря (стр. 44—5). Сераевская Кормчая отличается отсутствiемъ 40-ой статьи «о раздѣленiи корысти». Кромѣ этого въ ней нѣтъ статей патрiарха Фотiя. За то въ ней имѣются двѣ статьи: Курила архепископа александрскаго возгласенiе богомвленiю наставшоумоу въ недѣлю» и «Михаила Спигкела ѳерелимскаго изложение о правовѣрнѣи вѣрѣ». (См. описанiе ея Живковича въ Гласн. кн. 63).

ціяхъ — сокращенной: «благовѣрнаго и христілюбиваго царя Юстиніана законъ о записаніи» и пространной: «благочестиваго и христілюбиваго самодръжавнаго вѣликаго царя Константина и Оустиныша Гръчаскаго съ светѣшиимъ патріархомъ кѣръ Григориемъ съ кнези и са велможи и са болгари благочестиваго царства его въ Константинополи» (по сп. Тексли изд. І. Джорджичемъ въ «Серб. Лѣтописѣ» 1859 г. вмѣстѣ съ «закономникомъ» Стеф. Душана). О спискахъ этихъ редакцій можно читать въ библиографическомъ обзорѣни проф. Богишича «Risani zakoni na Slovenskom jugu» (Zagreb. 1872, стр. 56—67). Тамъ же проф. Богишичъ указалъ нѣкоторые греческіе источники, которыми пользовались составители этихъ компиляцій. Для первой редакціи главнымъ источникомъ были «νόμοι γεωργυχοί», Эклога и постановленіе Константина Порфиророднаго (X в.); для второй редакціи — постановленія Льва Исавра, Льва и Андроника Старшаго и Эклога Льва Исавра и его сына Константина отъ 740 г. и νόμοι γεωργυχοί отъ 740 г. Прохиронъ Василя Македонянина отъ 748 г., «ἐπιταγασυγή» его же отъ 885 г. и нѣкоторыя другія каноническія постановленія. При этомъ проф. Богишичъ высказалъ мнѣніе, что сербскій компиляторъ не непосредственно заимствовалъ свой матеріалъ изъ этихъ источниковъ, а изъ какихъ-то сборниковъ постановленій, и при этомъ онъ сдѣлалъ свои вставки (такова напр. 80-ая статья въ сп. Текели о распространеніи просвѣщенія). Время составленія этихъ компиляцій не можетъ быть раньше половины XIV в., такъ какъ въ числѣ этихъ источниковъ имѣется постановленіе Андроника Старшаго отъ 1306 г.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

І. Приводимъ изъ Номоканона (по списку 1295 г., библиотеки Воскресенскаго (Новый Іерусалимъ) монастыря, № 33, л. 319—325). **Грань тридесети и деветая ш казнѣхъ.:**

а. Раздѣражає на брани ратныє. или прѣває противнымъ своимъ главы оусѣчениємъ моучитсе.

в. Иже ѿ оубищахъ закономъ моучитсе. сътворивши чародѣяніє. ¹⁾ или на погоублѣніє члѣвою. или оу себе имыи или продавь.:

г. Аще въ нощи крадоущаго оубиѣтъ нѣкто, тоѣа (= то — Морач. Кормчая) безъ моуки бѣваѣтъ нѣа безъ бѣды неможаше пощедѣти нго.:

д. Иже ѿ своихъ вой къ ратнымъ бѣгающимъ. яко ратнымъ лѣтъ нѣ безъбѣдно оубивати.:

е. Аще пѣкто вѣдыи свобода нѣкого коупитъ. или продасть нго или ѿдасть или въ вѣнѣ ³⁾ ижѣсть или измѣнитъ. единой ѿ сихъ винъ гвльшисе. ⁴⁾ таковому да оусѣчетсе роуцѣ.:

ѡ. Глѣмни крамольници. или метеже въ людехъ твореще. аще оубо поменеть имъ властель ⁵⁾ ѿстатисе ѿ того. и непослушавше въ таковѣхъ же прѣбѣвають. въ изгнаніє посилаютсе. аще же многы метеже и бечинны сътворише. и множицею нѣти бѣвше. и прѣже моучени бѣвше. въ таковѣхъ же прѣбѣше злыхъ ѿбѣчашъ. бинни и пострижени ѿтиноу да иженутее. аще же будетъ не поменуль имъ ѿ томъ кнезь. ⁶⁾ тькмо палицами бинни ⁷⁾ бѣвше поуцени боуѣтъ.:

ѣ. Иже прибѣгышаго въ прѣстоую црѣвь, на свое господство надѣнсе истрьгнетъ бинень бѣвь ⁸⁾ ѿтиноудъ въ изгнаніє посилаѣтсе.:

1) = «Моужеоубиственому закону подлежитъ растворивши зель» (рус. сп. у А. С. Павлова) = греч. «Τῶ περὶ ἀνδροφόνων νόμῳ κατέχεται ὁ ποιήσας φάρμακον» (Сиб.).

2) = «Иже отъ христіанъ отбѣгающихъ къ съпротивнымъ, яко съпротивнымъ достоятъ безъ бѣды оубивати» (рус. сп.) = греч. «Τοὺς ἐκ τῶν ῥωμαϊκῶν πρὸς τοὺς πολεμίους ἀποφεύγοντας, ὡς πολεμίους ἐξέσται ἀκινδύνως φονεῖσθαι» (у Павлова).

3) Въ русск. сп. № 167 (1) Чудова монастыря *отъ винъ*, также и въ сп. П. Дух. Акад. № 1175, стр. 529. Этой статьи не находится въ сп. № 1173. (П. Д. Ак.).

4) Лишася (въ сп. № 167 и 1175).

5) и 6) = «волостель» (рус. сп.), «ἀρχων» (греч. сп.) у Павлова.

7) = «бѣеми» (рус. сп.), «ῥοπαλίζονται» (греч.) у Павлова.

8) Въ рус. сп. есть еще «и остриженъ» = греч. «κοιρευόμενος» (у Павлова).

и. Повелѣвѣи комоу оубити нѣкого. тако оубица ѡсоужаѣтсе.:

ѳ. Никто же да непродаѣтъ варваромъ, рекше иноузъичникомъ. оустроѣна ѡружїа или неоустроѣна или желѣза попеже таковыи главною казню мочитсе.:

і. Иже на спсѣнииѣ црѣво тыщетнаѣ поучаѣтсе. оубиваѣтсе и домъ нго да расхититсе.:

їѧ. Оубивѣи младѣнца. оубиства мочѣѣ повиньнъ ѣѣ. и мьпша. кѣ. и сѣ. ⁹⁾ лѣ оубивѣ. соудитсе тако оубица.:

їѧ. Свѣдѣи нѣкого ѡбавника соуца. ѣмъ нго да прѣѣсть всѣмъ людемъ. аще же которѣи любо члѣвкъ ѣмъ сего не прѣѣсть людемъ. ¹⁰⁾ коньчьюю пѣиметь мочуоу.:

їѧ. Проказоу творещемоу въ животѣ. ¹¹⁾ (жите — Морач.) и помагающимъ ѣмоу роукѣ да оусѣкоутсе. села же того правитель въ немъ же бѣѣ проказа аще рати (sic) ¹²⁾ (= ратаѧ — Морач.) аще же рабъ. аще же домовникъ аще же тръговникъ помогль боудеть въ таковѣмъ сьгрѣшениѣ. и томоу роуцѣ да оусѣкоуть.:

дѧ. Клеветникъ таковѣѣ стрѣти повиньнъ ѣсть.:

еѧ. Нарочити разбоиници. на мѣстѣхъ на пихъ же разбой творяхоу. повѣшени да боуѣтъ и пѣбаѣтъ, да видѣниѣ ради оубоѣтсе начинающей таковаѣ. и да боудеть оутѣшениѣ сродникомъ оубоѣнныхъ ѡ нихъ.

ѕѧ. Разбоинника лѣтъ ѣѣ комоужо безбѣдно оубивати.:

ѣѧ. Иже къ ратникомъ (= ратнимъ — Морач.) своєю волею ѡ насъ приходеще. и наше свѣтѣ възвѣщающе ямъ на висѣльницахъ повѣшаютсе. или сьжеганми бѣвають.:

їѧ. Аще нѣкто вѣдѣи рекше хотѣникъ домѣ зажежетъ. или врахъ жита близъ домоу лежещъ. ѡбличень бѣвъ ѡгневи

9) Въ русск. сп. Чуд. мон. — к. лѣ", но въ другомъ русск. сп. П. Духов. Акад. вѣрно кѣ

10) = «Соудїамъ» (рус.) = τῆ δημοσίᾳ (греч.) у Павлова.

11) = «Иже лживую грамотоу списавши о продажи какова либо мѣста» (рус.) = «Ὁ πλαστήν μονίταν ποιῶν» (греч.) у Павлова.

12) Въ рус. сп. Чудова мон. и П. Духов. Ак. «рати».

прѣнь боудеть [аще же выѣ гра̃ таковоѣ сътворити. да оусѣк-
ноуть кѣмоу роуцѣ.·.]

ѿ. Ратьнии иже ѿ насъ к нимъ сами приходеще мьчемъ моу-
четсе.

ѿ. Еже (= иже — Морач.) заколениемъ вльшьбы творити
рекше жертвами възбранѣно ѿ. творен же таковаго мьчемъ моу-
читсе.

ѿа. Иже на врѣдъ члѣкомъ бѣсы призывають. аще въ невѣ-
нии сътвореть мьчемъ моучетсе.

ѿв. Раби или свободѣнии въздыгающе и оуводеце¹³⁾. свобод-
ныѣ. биямыи и постригаемыи боутъ и роуки да оусѣкоутсе имъ.

ѿг. Горицаеть зановѣдъ ѡбѣ роуцѣ оусѣцати.

ѿд. Аще бѣжавшаго раба приметъ кто, да оудасть кѣго гнѣу
кѣго съ другимъ такимъже. или ѿ. златникъ¹⁴⁾ кѣлиця же аще
примоуть кѣго. толиця възростають казнъ ··.

ѿе. На възхитившаго нѣкоу вещь имѣниа ѿ пожара. или ѿ
троуса и падениа домовъ. или ѿ истоплениа корабля. или на
приемлющаго [лѣстяю]¹⁵⁾ таковоиѣ вещи имѣниа. до сконча-
ниа лѣта того възпоменувишоу прѣ соудитиами гнѣу кѣго четвери-
цею да выдастьсе. [по лѣтѣ же томъ соугоубицею]¹⁶⁾.

ѿз. За петь лѣ оугасаеть грѣхъ прѣлюбодѣзниа. нь се глѣмъ
ѡ сьгрѣшьшихъ съ женою хотѣниемъ¹ кѣн.

ѿз. Оучещен нечтѣивымъ повелѣниемъ коньчаниа моуцѣ по-
вишыи соуть¹⁷⁾.

ѿи. Манихѣи иже хрѣтиани бѣвше потомъ манихѣискага
сътваряюще, или таковоиѣ свѣдающе. и не прѣдающе ихъ кне-

13) Въ русск. спискахъ (Чуд м. № 167 и П. Дух. Акад. № 1175) възыва-
юще, съ опущениемъ послѣдующаго слова.

14) Нѣтъ этихъ двухъ словъ въ рус. сп. (у Павлова), хотя въ греческомъ
есть соотвѣтствіе.

15) Нѣтъ взятаго въ скобки въ изд. Дучича Морач. Кормчей.

16) Нѣтъ въ рус. сп. (П.), но есть въ греч. (ib).

17) Этой статьи нѣтъ въ сп. Чудова монастыря, но въ сп. П. Д. Акад. она
находится.

лн. Иже оучить варьвары кораболе строити. главнѣи моуцѣ повиньнѣ ѿ.

лд. Иже нашѣшаго напѣ оубиѣть. вьнегѣ хочеть самѣ ѿ него оубиѣньнѣ бѣити безъвинныи кѣсть ¹⁹⁾.

лм. Вьсхищающей женоу. или ѡброученоу или неѡброученоу. или оудовоу. аще блѣгородна ²⁰⁾ ѿ аще же раба. или свобожѣна. пачеже аще бѣгви ²¹⁾ боуѣть жены ѡсѣщены. аще и свою кто ѡброучѣницоу вьсхитити. аще оубо съ ѡроужиемь. рекше съ мѣчи. или съ дрькальми вьсхищениѣ створити. таковымь мѣчемь моучетсе. помагающей же кѣмоу. или свѣдоущей. и послужившей. или волею подѣмше. или конѣ любо послѣшениѣ вьведьше. сии биѣми и ѡстрижени боуѣть. и носыи да оурѣжоуть имь. аще же свѣнь конѣго любо ѡроужия вьсхищениѣ створише. сьтворшемоу оубо вьсхищениѣ да оусѣчетасе роуцѣ. помогьшей же таковымь на вьсхищениѣ. и свѣдоущей и послужившей. или волею подѣмшей. или коимь любо послѣшениемь вьведьшей биѣми и пострижеми вьнѣ ѿ прѣль изгнани боуѣть.

лн. Аще кто домачедьць или рабѣ. ѡ винѣ клевететь на гѣа свонѣго. да оусѣкноутъ кѣмоу глѣ. исправленоу бывѣшоу належащему ѡклеветанию. [и свонѣго же дны (sic) (?) ²²⁾ виноу наводе на свободившаго и. или на наслѣдника кѣго. тоужѣ подѣметъ моукоу такоже раби и домочедьци] ∴.

лн. Иже прѣлюбодѣлѣ съ свонѣю женоу сьплетьшасе заставѣ. аще приключитсе кѣмоу оубити кѣго. не повиньнѣ ѿ тако оубиѣнца. аще же кто тако подѣбно зазрити. нѣконѣго посмѣятсе хотещѣ цѣломоудрию жены свонѣ. и вьзвѣщениѣ три писаниемь послегь к немоу. имоущѣ свѣтельства моужѣ достовѣрныхь. и по тѣхь трехь писанихь свидѣтельствѣ. ѡбрѣщеть кѣго повѣсти дѣющѣ съ свонѣю женоу. аще оубо вь свонѣмь домоу. или вь домоу

19) Этой статьи нѣтъ вь Русск. сп. (срв. № 167 (1), стр. 411) и сп. П. Дух. Акад. 1175, (об. л. 581); ей соотвѣтствуетъ 40-ая сербской ред.

20) Вь русск. спискахь (обоихь) благовѣрна (ib.).

21) Вь изд. Дучича = «благослови» (невѣрно).

22) Вь рус. сп. *свобоженни* (№ 1175), вь морач. сп. *свобожденни*.

жены тон. ²³⁾ или въ домоу прѣлюбодѣи или въ пирени. ²⁴⁾ или въ мѣстѣхъ соущихъ прѣ градомъ. ²⁵⁾ власть ѿ мужевн своима роукама таковаго оубити. никоеиже бѣды того ради небоищоусе. аще же на иномъ мѣстѣ того ѡбрѣщеть съ своєю женою бесѣдоующа. или въ цркви. да призоветь три послоухы достовѣрныи [ими же показати възможегъ ꙗко того ѡбрѣте съ своєю женою. кнезю] ²⁶⁾ прѣдати сего ѡ винахъ истегающему. томоуждѣ истинною свѣдоущоу. по трии писани и свѣдѣтельствѣ. съ таковою женою [того] ²⁷⁾ ѡбрѣтышасе. таковаго оубо ꙗко ѿ сего тькмо прѣлюбодѣиства винѣ повиньна соуща моучити. ни ꙗдипомоу же иномуу невъзискаемо оуказанию. власть же ѿ мужевн. ꙗко аще хошетъ на свою женоу глѣти. и по закономъ виноу павести на ню.

л҃г. Жена ѿ мужа съ своимъ рабомъ прѣлюбѣи сѣтворши. сама оубо бѣна и острижена и носа оурѣзаниѣ приметъ. изгонима же ѿ гра в' немже живетъ ²⁸⁾ и всего своѣго ѿпадетъ имѣниа. рабъ же сѣтворивѣи съ нею прѣлюбѣи мьчемъ моучитесъ.

л҃д. Жена неимоущи ²⁹⁾ мужа и съ своимъ рабомъ смѣшнующисе. аще бо неимоущи дѣтии се створить. бѣна и ѡстрижена да боудеть. и таковыи рабъ бѣнъ и ѡстриженъ да продастьсѣ. и цѣна ꙗго въ цркви скровище да вънесегсѣ ³⁰⁾. аще же имоущи дѣтии се створить имѣниѣ ꙗкъ все по господскому ѡбразоу ³¹⁾

23) Въ русскихъ спискахъ это статья 40-ая. И дальше такое же соответствие главъ.

24) Въ рус. сп. прѣни (обоихъ) (невѣрно), = греч. «ἐν προίναϊς», мѣсто гдѣ пьютъ и гуляютъ; въ сп. А. С. Павлова = «в' саду».

25) = греч. «ἐν προσταίσις»; въ спискѣ, изданномъ А. С. Павловымъ это слово не переведено.

26) Волостелю (Павлова) «τῷ ἄρχοντι» (греч. сп.); слова, взятые въ скобки, опущены въ изданіи Дучича (стр. 128).

27) Нѣтъ въ изданіи Дучича.

28) Въ сп. Павлова прибавлено «или веси», но въ греческомъ подлинникѣ соответствій этимъ словамъ нѣтъ, здѣсь сказано: «ἀπελαυομένη δὲ καὶ τῆς πολιτείας ἐν ἡ κατοικεῖ».

29) Въ русск. спискахъ (№ 167 (1) Чуд. мон. и № 1175. (П. Д. Ак.)—имущи (вѣрнѣе).

30) «Приложена боудеть в' каз'ноу господску воп'чюю» (Павлова) = греч. «εἰσχομιζέσθω».

31) Соответствуетъ греч. «κατὰ δεσποτίας τρόπον»; въ сп. Павлова нѣтъ.

дѣтемъ неизмѣн'но да хранитсе. потрѣббѣ ѣдиной. оу немъ прѣ-
бывающи. и цѣна же проданаго раба дѣтемъ приходитъ .:

лѣ. Прѣлюбодѣи бичеми и ѡстрижени носа оурѣзаниѣ при-
ѣмлють. ходатаиже и слоугы таковому нечтїю бѣвше. бичеми
и ѡстрижени ѡтипоудь ³²⁾ да ижѣноутьсе.

лз. Иже соудииномъ соудомъ. или прошенїемъ соушрника,
кльнетьсе въ црѣкви прѣчтаго ксвангелиа прикасансе. и аще по-
томъ кльнетьсе. и ѡбличепь боудеть. да оурѣжоуть кѣмоу кзыкъ.
тоже и ѡ свѣдѣтеляхъ творитсе.

лз. Братъ на бра^ велики вины ³³⁾ неможетъ дѣвигноути. по-
неже и неоуслышанъ боудеть. и изгнанїю повинень ѣ .:

лш. Выхищанъ землю чюждѣу. или прѣлагаѣ прѣблы. сыгоубъ
выхищенон да ѡдасть .:

лр. Аще свѣнь соудина ѡречениа. ѡиметь кто нѣкою
вещь. аще оубо своѣмоу (= своѣ ему — Морач.) ѣ ѡпадасть
госпѣства кѣго. аще же чюже да дасть гѣоу кѣго то истоѣ ³⁴⁾ и
цѣноу кѣго.

лс. Потрѣбовавыи конѣ до оурѣна нѣкоѣго мѣста. аще же
прѣминеть оурѣпонъ то мѣсто и по прилоучаю боудеть коневи
врѣдъ или смрть. ть слово да въздасть. и госпѣна коневи бес па-
гоубы (= пакости — Морач.) да оустроить. аще же оубо до оу-
рѣнаго мѣста врѣдъ боудеть коневи или смрть. потрѣбовавыи
бес пакости съблюдетсе. аще тькмо не ѡ небрѣжениа или зло-
дѣиствомъ коневи створиль боудеть стрть.

лд. Затворивыи чюже ѡвце [или иноу котороую скотиноу] ¹⁾.
и скоудотою пице оуморивъ. или инако како оубивъ (= оумо-
ривъ — Морач.) соугоубъ ѡдати ѡсоужаютьсе.

лв. Козломъ ²⁾ или воломъ. или конемъ. или вепремъ или

32) = воину (изд. Башил. и Павл.) = греч. διηνεκῶς.

33) = вещь (Баш. и П.) = греч. ἔγκλημα.

34) Также и въ русскихъ спискахъ, а въ изд. Б. и П. *«тоѣ восхищеноѣ»*.
Нашъ списокъ точнѣ передаетъ греческїй подлинникъ: въ сп. Б. и П. вста-
влено *«или товаръ»*, чего нѣтъ въ греч. подлинникѣ.

1) Нѣтъ этихъ словъ въ изданїи Павлова и греческомъ текстѣ.

2) Въ сп. Башилова *«бараномъ»* вѣрнѣе = греч. κριῶν.

инѣмъ нѣкимъ ѡвчетомъ съшѣшемсе. аще оубо прьвонѣ нашѣ на другикѣ оубикнѣнъ боудеть ѿ нихъ или прободенъ. безъ виньи нѣ оубившаго гнѣ. аще же нашѣ прьвонѣ оубикнѣтъ. повиннѣнъ бываѣтъ гнѣ оубившаго. да или животиноу ѡдасть гнѣоу оубикнаго [или беспакостнонѣ кмоу да оустроити] .: 3).

нѣг. Иже въ станохъ и въ плъкохъ на воисцѣ 4) крадоущиѣ. аще оубо ѡроужинѣ крадоуть соурово повелѣваѣмъ бити к. аще же что ѿ гарьмникъ. [рекше конь. или мьще или ѡсль.] 5) тако-вымъ роуцѣ оусѣцати .:

нѣд. Иже въ конѣмъ любо градѣ 6) крадоущимъ. кдиноу оубо се сътворѣшимъ повелѣваѣмъ. аще бѣгати и свободни соуть. да възвративше оукраденонѣ. и соугоубицею толикоже да выдадетъ. татьбоу прѣтрыѣвшемоу. аще же оубози соуть се сътворише. бини да иженоутьсе. аще же не кдиною нѣ многаци въ татьбѣ кти боуѣтъ. роуки имъ да оусѣкоутсе .:

нѣе. Татива раба гнѣ. или бес пагоубы да створить. ѡкрадениѣ пѣнмшаго. или аще нехощетъ сего створити. раба въ свършенонѣ ѡбладаниѣ да прѣстъ ѡкрадениѣ понесѣшемоу 7).

нѣз. Чюжакъ стада ѡгонещей. кдиною оубо се сътворише бини да боудоуть. второю же съдѣлавше ѿ прѣль да иженоутьсе. аще и третицею ѡбрѣщутсе на таково дръзноюуше. да ѡсѣкоуть имъ роуки гавѣ же к. како ѡгнаноу ими стадо оу 8) сво-нго господна паки да поставеть .:

нѣз. Иже мрътвыиѣ въ гробѣхъ съвлячетъ. да ѡсѣкоутьсе роуки ихъ .:

3) Нѣтъ въ сп. Башилова, но есть въ греческомъ текстѣ.

4) = «На войнѣ» (Баш. и Павл.) = греч. ἐν φασσάτω.

5) Этихъ словъ нѣтъ въ греч. сп.; въ немъ вообще сказано «τῶν ὑποζυγίων» = ярмникъ нашего списка, а въ изд. Б. и П. только кони.

6) Въ сп. Б. прибавлено «или селѣ», чего нѣтъ въ греч. сп.; въ послѣднемъ «ἐν... πολίτειᾳ».

7) Это болѣе точный переводъ, нежели въ изд. Б. и П.

8) Въ русск. спискахъ мѣсто это испорчено. «и мѣста домъ своего гна»; а въ изд. Б. и П. «поубленое отъ чрѣды перьше заплатише»; нашъ списокъ ближе къ греч. тексту.

иѣ. Иже въ ѡлтарь ⁹⁾ въ днѣ или въ нощи вьходе. и ѡ соу-
щихъ въ немъ свѣщенїи нѣчто оукрадан. да ѡслѣпитсе. аще же
внѣ ѡлтарѣ ѡ инынѣ црѣве оукрадеть что. бинѣмъ и ѡстрижень
ѡ прѣль да иженетьсе .:.

иѣ. Имѣнѣ женоу и блоудь творе ѡ пенѣ. двѣманадесете из-
мѣнама да накажетсе [и не имьи жены и въ таковыи грѣхъ
выпадан. шестию измѣнъ да накажетсе .:] ¹⁰⁾.

иѣ. Аще же оубо женоу имьи. и съ своєю рабою смѣша-
етсе. познаноу бѣвшоу дѣлоу. ть оубо бинѣмъ да накажетсе. мѣ-
ста же того кнезь въспринѣмъ рабоу. въ иноую ѡбласть да про-
дасть. и цѣна нѣ въ честь людскаго скровища да вьнесетсе.

иѣ. Съ чюжею рабою блюдь творей. аще оубо нѣ бгѣтъ да
вьдасть за грѣхъ свои гноу рабы тридесети и шесть златникъ ¹¹⁾.
аще же оубогъ нѣ да боудеть бинѣнъ. и елико можеть противоу
мѣрѣ .л. ѡ. златникъ да вьдасть .: . ¹²⁾.

иѣ. Иже съ чрѣноризицами или съ свѣщенными дѣвами ¹³⁾
стоудь дѣюще. яко невѣстѣ хрѣтовѣ. црѣви роугающесе. носа
оурѣзаниѣ да приимуть. ти же чрѣноризице или свѣченныѣ двы
с ними же ти растлишесе .:.

иѣ. Иже свою коумоу именовъ брака поиметь. или инако
плѣтски съплѣтаксе с нею. тькмо ѡбѣма носа да оурѣжоут¹.
навѣ же нѣ яко прѣвѣн (= коупно — Морач.) распоуститасе. аще
же оубо ѡ моужа с коумою се створить. казнъ оубо таковоуже
примета ¹⁴⁾. къ симже и бинѣна боудеть .:.

9) Слово это опущено въ русск. спискѣ № 167 (Чуд. мон.) и 1175 (П. Дух. Акад.); а въ изд. Б. и П. «жертвенникъ».

10) Нѣтъ этихъ словъ ни въ изд. Б. и П., ни въ греч. текстѣ изд. Павлова.

11) Дальше конецъ этой статьи опущенъ въ русск. спискахъ Чудова монастыря и П. Духов Акад.

12) Въ сп., изданномъ Павловымъ, еще прибавлено, согласно съ греческимъ текстомъ: «аще ли же оубогъ есть, да бинѣнъ боудеть, и елико можеть противъ тридцати и ѡ. переперовъ дать по силѣ».

13) = «попадья или дьякониха» (изд. Павлова), и греч. «ταῖς διακονίσσαις ἢ ταῖς ἀσκητρίαις».

14) Въ изданїи Павлова прибавлено «якоже рѣхомъ», чего нѣтъ въ греч. текстѣ.

ѡд. Иже прѣлюбодѣганинѣ творещоу свою женоу съвѣдыи. и ѡпоуцають ѣи. биѣмь ¹⁵⁾ да ижѣнетсе. прѣлюбодѣиѣви же и прѣлюбодѣици носа да оурѣжетьсе.

ѡе. Иже съ дѣвою ѡтроковицею смѣситсе. тоѣ оубо изволеніемъ невѣдоущемже родителѣмъ. дѣлоу оувѣдноу же бывшоу семоу. аще оубо хочеть покѣти ю женѣ. и съвещаютъ и родители. да боудеть съчетанинѣ. аще же ѣдинѣ ѡ родителю си рѣчь ѡцѣ или мѣи невѣсхошеть. аще оубо ѣ бѣать растливыи, растлѣвши ѡ него ѡтроковици да вѣдасть злата литроу ѣдноу. се же ѣ. ѡ. вѣ. златника ¹⁶⁾. аще же оубожѣи боудеть. половиною имѣниѣ своѣго да вѣдасть ѣи ¹⁶⁾ аще же ѡтипоудѣ боудеть оубогъ. биѣмь и ѡстриженѣ да ижѣнетсе .:

ѡс. Ноужю створивыи ѡтроковици и растливы ю. носа оурѣзанинѣ пѣиметь давѣ ѣи и третію честь имѣниѣ своѣго .:

ѡз. Растливыи двѣоу прѣжѣ: възраста. сирѣчь прѣжѣ: .гѣ. лѣ врѣмене носа оурѣзанинѣ пѣиметь. и половиною имѣниѣ своѣго да вѣдасть растлѣвши ѡтроковици .:

ѡи. Иже чуждоу ѡброучницоу растлиѣ. аще оубо изволеніемъ ѡтроковице. да оурѣжетьсе ѣмоу носа. аще же ѣ ¹⁷⁾ по изволенію ѣи. по таковѣи казни и третію честь имѣниѣ своѣго да вѣдасть растлѣвшии ѡ него.

ѡд. Крѣвомѣсѣци. аще родители съ чѣды. аще же (= ли — Морач.) чѣды съ родители си рѣчь или ѡцѣ съ дѣщерію. или сѣи съ мѣрию смѣситсе. или братиѣ съ сестрами. мѣчемъ да оусѣчени ¹⁸⁾. боуть по иномоу же сродѣствоу друогъ. къ друогу смѣшающесе. се же ѣ аще ѡцѣ съ женоу сѣи своѣго. или сѣи съ женоу ѡца своѣго. рекше съ мащехоу. или ѡчимъ съ падыще-

15) Нѣтъ «и остриженъ», какъ нѣтъ и въ греч. изданіи Цахаріѣ; а въ изданіи Павлова находится.

16) Это мѣсто опущено въ сп. Чуд. мон. № 167 и Павлова (славян. и греч.), но находится въ сп. П. Д. Ак. № 1175

17) Частица эта опущена въ русск. спискахъ.

18) Въ сп. Павлова такой переводъ: «Крѣвомѣсѣцы, еже родители къ дѣтемъ, или дѣти къ родителемъ, или братьѣ къ сестрамъ мечемъ да казнени будуть»; онъ ближе къ греческому подлиннику (въ изд. Павлова).

рию. или братъ съ женою брата своего или стрыи съ сестрич-
номъ. или сестричищъ съ тетьюкою или съ двѣма сестрѣницама.
или съ матерію чюже или съ дщерию кѣ въ вѣдѣнии смѣшаю-
щесе. таковии бинѣми носа оурѣзаниѣ да примоуть сами же и
сродниці с ними же ѡскврѣнишесе.

б. Иже двѣ женѣ имѣти покоуситсе. не закономъ нѣ правомъ
изволеніѣ (= нѣрава изволеніемъ — Морач.) добрѣ пѣиметь
прѣлюбодѣланига казнѣ. послѣдѣже съчетавшигасе кѣмоу жена. аще
невѣвши кѣго. како имать законъноюу женоу. помилована боу-
деть .:

ба. Аще жена въ чрѣвѣ имоущи. и зло помыслить на свою
оутробоу. како да изврѣжетъ младѣнць. ¹⁹⁾ бинѣма ѿ прѣль иже-
нет'се.

бв. Иже бракомъ съвкоуплюющесе. или ипако плѣтски
съплѣтающесе братоучедын. и иже ѿ нихъ дѣти ражающинесе
тъкмо. или ѿцѣ и (= или — Морач.) снѣ съ мѣтрию и съ дщерию ²⁰⁾. или два брата съ двѣма сестрѣницама. или сестричищъ
съ женоу стрыи своего. [или два брата съ мѣтрию и съ дщерию.
или снѣвъ съ [бывшею] ²¹⁾ женоу стрыи своего.] ²²⁾ или стрѣи
съ бывшею женоу сестричища кѣго. прѣвѣнѣ да разлучетсе и
к томуу бинѣни да боуѣтъ .:

бг. Иже стоудъ дѣкть съ моужьскимъ поломъ. и творет и по-
страдавыи ѿ него. ѡба мѣчсмъ да оусѣчетасе. тъкмо аще по-
страдавыи. мнии боудоутъ двоюнадесете лѣтоу врѣменемъ. тога
бо не сврѣшениѣ възраста кѣго. таковыиѣ моуки избавить кѣго.

бд. Иже съ бесловеснымии стоудноѣ дѣло творетъ. рекше съ
четврѣногимии скоты да оурѣжет'се имъ срамныи оудъ.

бе. • Аще кто стѣблиѣ своиѣ нивы пожежетъ (= хоте по-
жещи — Морач. сп.). вѣложить въ ню ѡгнь. ѡгнь же вѣнѣмсе

19) = греч. «πρός τὸ ἐκτρέψαι», въ сп. Павлова «еже потерати зачатое».

20) Въ этомъ мѣстѣ путаница: или ѿцѣ, съ матерью, а снѣ, съ дщерию
(въ обоихъ рус. сп. Чудов. м. и Петерб. Дух. Акад.).

21) Нѣтъ этого слова въ изд. Дучича.

22) Нѣтъ этихъ словъ въ рус. и греч. сп. изданія Павлова.

чюжѣ попалять нивы. или чюжѣ винограѣ. побактъ соудни исте-
зати. и аще оубо невѣжѣствомъ или небрѣжениємъ въжѣгъшаго
о҃гнь попалено бы. аще несъблюде силою. кже прѣйти пламени
на чюждю нивоу. гакѣ не брѣгъ таковыи и ѡблѣнивъсе ѡсоу-
дитсе. аще же ѡнь оубо вса съблюде. вынзапоу же вѣтръ при-
паде огньныи пламень на чюжю нивоу или на винограѣ прѣнсе.
неповиньнѣ ꙗже о҃гнь въждеже .:.

ѡс. Аще по нѣкоѣмоу прилоучаю домъ нѣчии запалитъсе. и
ѡтоудоу о҃гнь изъшь прилежещиѣ домы пожежетъ. неповиньнѣ
ꙗже прѣже запаливынсе.

ѡз. Аще кто свободнѣ или рабѣ. и по которѣи любо винѣ
дасть зелинѣ пити. ²³⁾ аще жена моужевѣ аще моужѣ женѣ. аще
же раба гѣи. или рабѣ гѣоу и таковыи ради вини ²⁴⁾ въ бо-
лѣзнь выпаде. иже зелинѣ испить. и приключитсе ꙗмоу ѡ того
истещи и оумрѣти. сътворивыи се мѣчемъ да оусѣчетсе .:.

ѡи. Иже твореть глѣмаѣ хранила рекше оузлы. мнещесе на
любовь члѣкомъ дагати синѣ. таковыи разграблени бывше да иже-
ноутсе ²⁵⁾.

ѡд. Твореци оубиство волкю. коѣго любо аще ꙗже възраста.
мѣчемъ моукоу да приметъ .:.

ѡе. Седми лѣѣ ѡтроче или бѣсныи. аще оубиѣтъ кого непо-
виньнѣ ꙗже смрѣти.

ѡа. Аще ѡцѣ глетъ (= «оглаголѣтъ» — Морач. сп.) нѣкоѣго
ѡ оубиствѣ дѣтища своѣго. и гавитсе клеветою се възвѣигъ, не-
твореть ꙗмоу бечьстия .: ²⁶⁾.

23) «ѡмоу» приб. въ сп. П., (въ сп. Кирилловскомъ).

24) Въ сп. Павлова «и таковом ради вини в недоугъ впаде иже таковое
зелье растворивыи, и случитса отъ него оумрети, мечемъ казненъ боудеть»,
чему въ греч. спискѣ соотвѣтствуетъ: καὶ διὰ τῆς τοιαύτης προφάσεως ἀσθενεῖα
περιπέσῃ ὁ τὸν ποτὸν ἐπιπῶν, καὶ συμβῆῖ αὐτὸν ἐκ τοῦτου καταρρεῖσθαι καὶ ἀποφα-
νεῖν, ξίφει τιμωρεῖσθω»; слово «катаρреѣсѣи» не переведено въ спискѣ Павлова.

25) Переводъ этой статьи вполне отвѣчаетъ греческому подлиннику (изд.
Павлова), чего нельзя сказать о переводѣ русскаго списка, издавна Павло-
вымъ.

26) = «οὐκ ἀτιμῶται» (греч. сп.), чему соотвѣтствуетъ «неповиненъ есть»
(рус. сп. у Павлова).

пв. Иже мчѣмь оударить нѣкого. аще оумреть оударенныи мчѣмь приметъ моукоу. аще же оугазвлѣнныи (не) оумреть. давшю нмоу (= давшемоу—Морач. сп.) газвоу да се оусѣчетъ роука. понеже ѿноудь мчѣмь посѣщи дръзноюль нѣ. ²⁷⁾ ∴.

пг. Свадѣ ²⁸⁾ между нѣкимп бывшии. аще приключитѣсе ко-моу оубинноу быти. соудия да видеть сьсоуды ²⁹⁾ пми же тво-рисе (= «сътворисе» = Морач. сп.) смѣрть. п аще ѿбрѣщутъ дрѣвыи дебелыми ³⁰⁾ или каменинѣмь великимь или пханинѣмь (=паханинѣмь—Морач. сп.) смрть бывшоу. се створ'шемоу роуцѣ да ѿсѣкоуть. аще же лгьчѣшиими казиими приключитѣсе быти смрти. бывше сего да ижѣноуть.

пд. Аще кто въ свадѣ роукою оударить нѣкого п оумреть. бинѣмь да ижденетѣсе ∴.

пе. Аще кто свонго раба. ременинѣмь или палицами бинѣтъ. и ѿ сего приключитѣсе томоу оумрѣти. не ѿсоудитѣсе [гнѣи нго] ³¹⁾ пко оубица. аще же без мѣры боудеть моучиль нго или ѿтра-влѣннинѣмь ³²⁾ оубиль или прѣжегль. пко разбои створивь моу-читѣсе ∴.

пз. Неволню оубиство створивыи изгонитѣсе.

Сличеніе сербской «Кормчей» съ двумя русскими списками, принадлежащими Чудову монастырю (въ Москвѣ), № 49 (4) пергаменный и № 167 (1) бумажный доказываетъ самостоятельность перевода; бумажный списокъ представляетъ чтеніе нѣсколько болѣе сходное съ сербскою Кормчею, чѣмъ пергамен-

27) Въ русск. спискахъ (№ 167 и № 1175) эта статья представляетъ нѣсколько иной отгѣнокъ: «Иже мчѣмь оударить нѣкѣ. аще оумреть оудареныи. мечѣмь приметъ мѣкѣ. аще же оугазвлѣнныи не оумреть. давшемь нзвѣ. да оусѣчѣтѣся рѣка. понеже ѿтнѣда мечѣ посѣчи, не дръзѣтъ людие» (стр. 414), что не согласно съ греческимъ текстомъ.

28) Въ сп. Павлова «свароу и битію», хотя въ греч. текстѣ стоитъ только «μύχης».

29) = «τὰ ὄργανα» (греч. сп.), — «оружіа» (рус. сп. у Павлова).

30) Въ русск. спискахъ мѣсто испорчено: «древнѣи дебелы», = διὰ ξύλων (греч.).

31) Нѣтъ этихъ словъ въ греч. и рус. сп. (у Павлова).

32) = φαρμάκω (греч.) = зельемъ (рус.) у Павлова.

ный списокъ, но далеко не полное ¹⁾). Нельзя предполагать, чтобы у русскаго и сербскаго писателей «Кормчей» былъ одинъ и тотъ же славянскій переводъ съ греческаго подлинника.

II. Во время моего путешествія по Болгаріи, мнѣ удалось ознакомиться съ позднимъ спискомъ «Кормчей» XVI—XVII в., тоже сербской редакціи, въ которомъ мы имѣемъ болѣе позднее примѣненіе древняго «Номоканона». Списокъ этотъ писанъ на бомбицинѣ въ 12 долю листа и хранился въ 1880 г. въ болгарскомъ монастырѣ св. Іоанна, что въ селѣ Погановѣ (Запад. Болгаріи), подъ № 4; сохранился онъ не хорошо: начала и конца не достааетъ. Приводимъ изъ него интересныя выдержки.

Въ началѣ *предѣ Номоканонмъ* находятся нѣкоторыя статьи, изъ которыхъ одна «о женахъ» обращаетъ на себя вниманіе и служить источникомъ для исторіи народныхъ суевѣрій.

ω женѣ. Ѡ жѣ вопрошени да не како ношаахъ билиа. Аще же вльшьствова да ѡвѣсть кое дѣтище родить или да познаеть что Ѡ невѣдомъ. Ѡ. лѣ да не причѣстисе по ѡ. мѣ правилу Ѡ. го събора: Такожде илици дръжетъ хранителна или вльшьствують бобѡ или иными вльхвован'ми или творѣтъ оусерезы дѣтемь свойѣ въ вѣлики чѣ извѣтѡ еже живо быти тѣ. (Слѣдуютъ другіе статьи разнаго содержанія).

Послѣ этихъ статей слѣдуетъ «Номоканонъ срѣч законникъ имее правила по съкращенію стѣхъ апль и великаго въсила и стѣхъ ѡцѣ съво правилъ».

«а. Ижѣ роукополагаеи прѣз прѣль съ рѣкополагаеимѣ да изврѣжетсе по лѣ. мѣ правилу стѣхъ аполь».

й. Чародеи сирѣ вльховъ и прорицатель восколѣи и шловолеи или прѣвезѣей животна. да несѣ сънесть влькъ. или мѣжа и женѣ, въ ничтоже смешаети или чародеиствѣей въ бѣрѣ .к. лѣ (не) причеститсе, по ѡ. емѣ, и по овѣ правилу великаго васіла.

Аще ли сщеникъ въ едино, Ѡ сѣ падетсе, сирѣ, аще сщцево злокѣжѣство править. низлагаетьсе, и ѡлѣчается и вѣне изъ цркѣе

1) Хотя попадаются мѣста буквально сходныя.

изгонитсе. сирѣ ѿсѣцаетсе ѿ причищенїа по .лѣс. правилу, иже въ лавдикѣи собора. аще оубо хоцещи ищи о сихъ. тльковани въ матѣеи сїи сѣтъ чародеи и ѿбателе. въ .лѣ. стихїе, глава, а, тем'же чародеи сѣ. иже вльшьствѣо беси, привлаетсѣ, на свое хотенїе. и свери свежоуютъ, и гади. въ еже неповредитсе скотѣ. аще негде вынѣ ѿстанетъ. такоже въ зонгарїи, по .лѣс. правилу собора. лавдикѣйскаго, ѿбрещещи подобне.

ѿ чарованиѣ. Чаровници сїи сѣтъ. иже неглїи двдскїе ѿампи поють, и мнїачьскаа имена въспо(ю)минающе и сѣмїеа (sic) прѣстїе бѣе. и сими еже ѿ бесовъ сълагають чарованїа (чарованїа.) оубо бесовъ злотворнихъ. имоу призиванїа ѿкрѣтъ гробъ ѿбаваема. такоже раслабити оуди комѣ. или житемъ възложити, и нежително емѣ бити житїе спце ¹⁾ чарованїе прѣименовашесе ѿ еже на гробы выпле и плачи чаровникъ и ѿбатель едино ѣ чарованноу бо ѣ ижѣ ѿбаванїе и призиванїемъ бесовомъ сѣтворити некое деанїе таково любо на раслабленїе оудѣ и на продльженїе бол(ь)зны или на чрѣзвьсежителноу възлѣжанїе и пна сї подобнаа.

ѿ отравѣ.

«Отрава же ѣ еже напои ми сьмрьтоносними оустроити нечто снадно и ѿтравити. чака (?) или ѿ разума изводителни и жѣлателнѣ творѣтъ сьмрьтъ ст(р)аждоушомѣ или прилїчнѣ члѣоу или лѣбовнїи ради иногда биваемаа и изоумлїють и тако оуготовлїю. въ лепотоу же сїи сѣ сѣбїицами равно запрѣщаютсе. такоже глѣ велики васїлие иже чарованїе и ѿтравѣ исповѣдоуеи. оубице лѣта исповестъ идолослѣжителе. быти глѣ правило такоуе сирѣ иже призиванїа бесовѣ творѣтъ. чарованїа некаа и ѿ тѣхъ ищѣ помощь, чародеи иже ниже вльшьство творещїи идолослѣжителе нарече.

ѿ прорицанїи.

Прорицателїе же глїютсе иже бесовомъ себе възложише и тѣ наказанїи чрѣзъ некаа знаменїа покѣшаютсе ведети боудоущаа.

1) Имѣется доселѣ отъ слова «причѣститсе» и далѣе двойное чтенїе.

ω влъхвѣанїи.

«Вльсвы оубо сѣтъ иже негли блготворные беси призивающе къ благаа некоего съставленїа нь ск(в)рѣн'ноубице соу̑ вьси и льст'ци произволнїемь. Аще кои ходеть къ влъхво̑ и влъхвѣють или свѣдословѣ̑. или чарѣють вьлки или мѣжа и женѣ да не съхотетсе, или да навикнѣтъ что ѿ нїи же невѣдѣтъ ꙗко да восокъ излеть им влъховь или олово .с̄. лѣ̑ да не причеститсе по ѿ̑ мѣ̑ правилоу иже въ трѣле и по .п̄. мѣ̑ великаго вьсила. Сщѣпнїи сїе творни да изврѣжетсе: — Елици влъхвѣють съ циган'ки и елици приводеть влъхви въ дом свои и чарѣють. аще негде болень ꙗ̑ или что ино лѣтъ е̑. да непричеститсе по кѣ̑ правилѣ акирскаго събора тоежѣ. правило. с̄̑ го събора иже въ троулѣ сїце вї̑. с̄̑ лѣ̑ запрѣщаетъ. сщѣпнїеже низлагаеть. и аще хоцеши ищи сказанїе семоу широчайше въ зонарѣ̑ глава, рбѣ̑.

Такожде и ечьмемь или бобѣ̑ влъхвоующей .с̄. лѣ̑ да непричеститсе.

Питливи дѣхъ имѣщи томѣ̑ же пѣпадаю̑ запрѣщенїю ѡбаче иже единою прѣльстившесе. таже ѿ̑ зла прѣставше м'ньше запрѣщени боудѣ̑.

дї. ω воурьколакѣ̑.

«Томѣ̑же запрѣщенїю пѣпадаютъ иже глѣмїе воурьколаки съжигающе и ѿ̑ нїи кѣретсе. с̄̑. лѣ̑ да не причестетсе. Такожде и елици мещѣ̑ детища свои на распѣтїи да крѣтитые ѡбрѣтъ и негли да живо бѣдетъ ꙗко бѣсловѣ̑ аще же ѡврѣцеть его тоур'чинь аще крѣтъ сщѣпнїкъ отроче съ тѣрѣчиномь ꙗко съ кѣмомь да изврѣжетсе по .мс̄. мѣ̑ правилоу стїхъ ап̄л̄.

ви. Въ третїей же главе .е̑. стихие матѣеи. глѣ̑ ѿ̑ вер'шїи послѣдѣющїи елинскїи ѡбычае̑ плесанїа на брацѣ̑ и на стьгнѣ̑ творещїи или роусалки или гласовѣ̑ птичевѣ̑ вѣрѣющк̑ или новомѣсечїю или ѿ̑ сїцевїи притѣцающе .с̄̑. лѣ̑ да не причеститсе. сщѣпнїе низлагаеть и пачѣ̑ въ лепотѣ̑ сирѣ̑ по вьсакои правде занеже вьса сїа ѿ̑ бесовь действоуемаа съврѣшаются. глѣ̑тъ бо стїи̑ ѿ̑ ань злаоустїи. ꙗко аще и стїе̑ троице име глѣ̑тсе на сїцевїи аще и стїхъ бѣдѣ̑тъ призиванїа аще и знаменїе крїпое наводитсе бе-

жати подобаеть сичевѣи и ѿвращатисе. низлагаю же се множицею и священници на съборе хлебъ великаго чѣтвертка давшѣ нѣкимъ гати да оукрадена ѿбрещѣтсе ѿ еже неѹдобне сего пожрети. пнѣ неки сщѣнныкъ съ сѹлѣсмь дрѣвоу съсвезаноу и кроуговидно ѿбращающѣсе. за некою винѣ съ ѹгалми дѣдвѣ абне извѣржень бѣ. нѣ не тѣи пконамъ приседеще же ѿни и ѿ сѣи крѣплѣщесе прорицати боудѣщее тако иногда (*одинъ листъ вырванъ*).

Въ этомъ вырванномъ листѣ говорилось «**ѿ травникиѣ**» и на слѣдующемъ листѣ имѣемъ продолженіе:

«въ .ѡ. своемъ правилѣ ѿ травники. и идолослѣжителіе и оубице на .к. лѣ ѿсѣѣается. прѣлѣбоденже и мѣжеложѣце и скотоложѣцъ на .еі. лѣ идолослѣжителе глѣ не иже не испрѣва гвлеліе нечѣстивыѣ же нѣ иже после крщеніа вльшьства дающѣи и чѣрованиа образѣ нѣкоимъ идоломъ слѣжѣ си призывающе беси въ помощь себе и въ оуставленіе страданіа, и немощи своеѣ иже бѣ оубо искони идолослѣжителіе крѣасми абые пристоупають къ причесченію а иже послѣ крщеніа пожреше чарованіи нѣкими. чрезъ вѣсе житіе свое имѣ покааніе и при коньчинѣ живота своего причащеніе приемоуѣ.

«дї. Прѣлюбоден .еі. лѣ да запрѣтитсе да не причеститсе по .ни. правилѣ вел. василпа. А иже срѣтеніѣ или истезаніамъ вѣнимають или огнепаленіа на стѣгнѣ гаже твореахѣ елины древле а ннѣ гаже видѣи хрѣіанскыѣ дети сѣ твореть въ навечеріе празничнее по некоемѣ обычаю дрѣвномѣ или званіа еже твореть неци въ днѣ възнесеніа да ѿ оногѣ щастіе расмотреть. или въ ѿдеждѣ женьскоую мѣжие облачетсе, или жени въ моужьскоу или налѣчник гаже въ странѣ латиньскѣи зле навѣкоше творити. темѣже сѣа творѣщѣи въ разѣме сщѣннѣе оубо извѣрженію люди ниже ѿлѣченію прѣдаеть такожде, и .ѡ. правило .ѡ. събора възбранаетъ вернѣи ѿходити и видети ристаніа коньскаа на пасхѣ или въ ино време».

Изъ статьи 42-й.

«Аще каа жена сънесть билие или ино что сотворить и оу-

бити отроче во чреве своемъ оубица ꙗко по. в̄ правілоу великаго васи́ла.

ѡз. Аще кто поидеть на празѣникъ варьварски или ерьтичьскыи и сънесъ въ тай днѣ съ нимъ ꙗже ѿ техъ жрѣма за дшѣ ихъ съпразѣнѣть съ нимы лѣ в̄. да непричеститсе по. з̄. правилоу иже въ агкѣрѣ стѣо събора. Аще ли священникъ — да извърьжетсе по. б̄. правилоу стѣхъ апль нь и ꙗже ѿ нѣ жремаа непобаеть ꙗсти възбрани бо се ѿ ли. го правила иже въ ласудикны събора.

ѡи. Правило же аі. с̄. го събора иже въ трѣлѣ повелеваеть. аще кто дръзнетъ по ноужѣ призвати еврей на врача аще оубо священникъ ꙗко да извърьжетсе. людинь(и)же да ѿлѣчитсе или да запретитсе.

оа. Ащѣ причѣтѣицы имоуще проу междуо сѣбе и ѡставльше епѣпа своего на мирско. соудище идѣть. да ѿлоучетсе на врѣме. по. б̄. правилоу иже въ халкидоне събора.

Отношеніе христіанина къ турку выясняется и въ статьѣ ое. (75). Въ этомъ можно усматривать позднѣйшее примѣненіе стараго «Номоканона».

об. Священникъ аще прѣиметь жрътвоу еретичьскоу или крѣтитъ тоурчиноу детищъ или прѣиме жрътвѣ его или ꙗко приемника детищѣ възметъ его или друга жепиха на бракъ. да извърьжетсе по. м̄с. правилоу стѣхъ апль.

Вспомъ статей 89.

Послѣ этого слѣдуетъ:

«Събрание ѿ разъличнѣ правилъ ѡ иже каа съгрѣшенна възбраняю бити священнику. и внимай се съ ѡпасеніѣ ѡ дрѣже дѣхъвничѣ».

Въ числѣ статей этого отдѣла опять обращаетъ на себя вниманіе статья «ѡ чаровницѣхъ»:

Иже чародеиствоуютъ въ дванадесетедневноемъ съ приемлющими си чарованіа съ глѣющими ꙗко истинѣ сѣ анаоама. сѣ бо все ідолѣслѣженіѣ ꙗко. аще ли покаютсе да запретѣтсе в̄. лѣ аще ли жени глѣми. егилѣди исьхають кровь детѣ и ѡмръщвлѣють ихъ си ꙗко дѣвольска прельсть и ѿнѣдъ непрѣемлите сего. бѣ бо

мрътвить и живить а бесове ниже въ свинїа̃ неимоу̃ власть. ꙗкоже
бо прѣльщаетъ въ мрътвцехъ ихжѣ глѣють преисподники аще
и zde въздвиже некы̃ зла нещевати ѿ члѣѣ темь же по силѣ
възбранїи глѣющимъ. что таково зане и велики никифоръ испо-
ведникъ патрїархъ пригградски велми запрети верꙋющїи сие.
пръчникъ оубо нїзлагаѣ людини же ѿлбчаетъ».

Вообще не видно полного сходства съ прежними списками.

Въ правописанїи этого списка бросается въ глаза неправиль-
ное употребленїе ѣ, какъ и въ «Молитвѣ отъ злаго дождя», по-
мѣщенной въ предыдущей книжкѣ II т. Извѣстїи Отд. рус. яз. и
словесности».

